

Léna Szárnya



Léna Szárnya studied at the Mining University of Moscow, graduated as an electrical engineer. She has begun to work as an interpreter in 1995 when a job was offered to her by a trading company.

But how was the path which has led to that moment? Her mother tongue is Russian and the way she started to learn Hungarian language was like a romantic story. She lived in Moscow since her birth. As a young adult university student she has met a Hungarian exchange student and they were fallen in love with each other. Since this love was as serious as it resulted in marriage, language difficulties were needed to get over.

„Hungarian language is one of the hardest to learn. Not spelling was the most challenging but to hear sounds like /Ö-Ő, Ü-Ű/. I could not only hear the difference between them. After I had arrived to Hungary, I could not work in my profession. However, I got a job as interpreter shortly and at that time I had to pay so much attention on what I say as changing one only sound can result a completely different meaning. I had some experiences in it...” -said insinuatingly.

„What I love the most in my profession is the communication, the possibility to get to certain destinations where it would be difficult to get as a tourist and last but not least that I can meet so many talented people; novel writers, scientists, historians, journalists, artists, singers, business people, politicians etc. I have countless stories and situations when I am surprised how unexpectedly comes to my mind barely used technical terms and expressions.”

Nowdays, Mrs. Szárnya works as a freelance translator and interpreter. Along the years, she managed to work up her own network of business partners to whom she can work on a regular basis. She manages business correspondences and emailing. At the very beginning she had to translate the description of technical specification as it fit to her degree. This is the reason why she specialized on the subject of different technical fields. She regularly undertakes tasks on the subject of culture as well, often for the city of Gyöngyös what she rather calls as a hobby not a job.

One of her recent works were taken place in Ukraine and along the region of the Ukrainian border in the topic of the improvement of the life-circumstances of people living there. She interprets for consul-generals, abbassadors, state secretaries of Russia, Azerbaijan, Belarus etc.

She believes that most important feature of her interpreting is that it is always the position of trust!